

Экранизация известных книг



Во все времена с появлением кинематографа, делать киноадаптации классических романов была и есть популярная тема. В этом нет ничего удивительного: романы Толстого или Диккенса бесспорно лучше любого современного сценария, и навряд ли кто-то сумел бы так описывать чувства или пороки людей. А визуально с помощью современных технологий - это выглядит порою лучше на экране, чем писатели могли описать в своих книгах.

Когда человек читает книги, то он каждый раз начиная чтение художественной литературы, погружает себя в мир, созданный автором. Читатель представляет себе образ героев, мир, который окружает их по-своему. Читая, одну, и ту же книгу, у каждого читателя она представляется по-разному.

Что такое экранизация

Экранизация — интерпретация средствами кино произведений другого вида искусства (прозы, драматургии, поэзии, песен, оперных и балетных либретто). Литературные произведения являются основой экраных образов кино с первых дней его существования.

То есть, главное в экранизации — передать заложенное в первоисточнике, используя киноязык, киносредства (которые существенно отличаются от литературных). И потому естественно, что любую экранизацию зритель будет оценивать в первую очередь по тому, насколько она не дотянула до уровня первоисточника или превзошла его (такое тоже бывает). Ведь для чего вообще экранизируют книги? Чтобы перенести известное, популярное и любимое

произведение в новый формат. Хорошая экранизация дает зрителю возможность еще раз прожить, прочувствовать то, что восхитило и тронуло его в книге. Она “визуализирует” то, что раньше он мог лишь представлять. Но если с данной мыслью, пожалуй, все согласятся, то в применении ее к отдельно взятой экранизации возникнет все тот же спор: хорошо или плохо оно сделана.

Основной проблемой экранизации остается противоречие между чистым иллюстрированием литературного или иного первоисточника, буквальным его прочтением и уходом в большую художественную независимость. Сергей Эйзенштейн полагал, что экранизация невозможна без исходной «кинематографичности мышления» писателя.

Исходя из этого выделяют несколько видов экранизации:

Прямая экранизация (иногда буквальное переложение) - такая экранизация должна повторять книгу, давая зрителю возможность еще раз, только уже в формате кино, соприкоснуться с источником. “Собачье сердце” является, пожалуй, лучшей строгой экранизацией фантастики в советском кинематографе.

Этот подход воссоздает атмосферу первоисточника, переносит книгу на экран. Экранизации такого вида почти всегда являются добрыми фильмами, которые приятно посмотреть. Но очень редко при таком подходе можно создать шедевр. Фильм Леонида Бондарчука “Война и мир” является одним из примеров, когда прямая экранизация оказывается чем-то большим, чем аккуратное, уютное и непрятательное переложение известного текста на экран.

По мотивам - основная задача таких фильмов — показать знакомое произведение в новом ракурсе. Часто подобная форма используется, когда книгу физически нельзя перенести на киноэкран буквально: из-за несоответствия объемов, например, или, когда действие в книге замкнуто на внутренние переживания героя, которые трудно показать без преобразования в диалоги и события. Экранизация этого типа не слишком строго соответствует первоисточнику, но передает главное, и добавляет что-то новое. Таких экранизаций подавляющее большинство в современном кинематографе да, пожалуй, вообще в истории кино.

Общая киноадаптация - при этом подходе целью является не передать как можно точнее книгу, а создать на ее материале новое, самобытное произведение, которое, тем не менее, явно взаимосвязано с первоисточником и дополняет его. Удачные примеры — фильмы Тарковского (“Солярис” и “Сталкер”). Это кино, в котором делается шаг вперед по сравнению с обычными экранизациями. Оно не просто переносит первоисточник на экран, но совершает открытия в сфере кинокультуры и киноязыка.

Надо ковать железо пока горячо, это понятно каждому, кто посмотрит на книжную полку «самое популярное в этом сезоне». Что может быть естественней, чем

фильм по книге? Тем более, книга уже популярна, её адаптация не потребует серьёзных усилий, а заинтересованные читатели точно купят билеты в кино.

Увы, как оказалось, всё не так просто. Литература и кино — разные виды искусства и не всегда достаточно просто пересказать сюжет.

Собственно, проблемы адаптации:

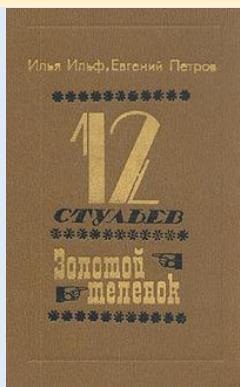
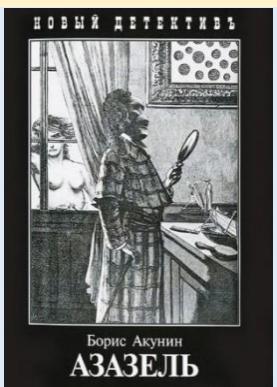
1. Спецэффекты. В книге они вообще ничего не стоят, а в кино — безумных денег.
2. Передача мыслей героя. В книге внутренний голос — обычное дело, а в кино к закадровому голосу относятся весьма пренебрежительно.
3. Затянутость. В кино зритель вряд ли будет сидеть дольше пары часов, в которое сложно уместить все перипетии сюжета.
4. Визуализация обстановки и героев: читатели по-разному представляют себе мир книги, так что видение режиссера и сценариста может показаться им весьма спорным.

С другой стороны, экранизация может оказаться лучше книги в смысле динаминости, «закрученности», опять же, по причине ограничений времени. Или из-за того, что известный режиссер «вдруг» снимает фильм с немалым бюджетом с хорошими актёрами по малоизвестной, слабой книге.

Так что же лучше: читать книги или смотреть фильмы? Мнения, как правило, разделяются. Для любителей книг, фильмы будут лишь дополнением к прочитанному, где он будет сравнивать своё "восприятие" с тем, что хотел показать режиссер и актеры. В целом при съемках фильма тяжело попасть точно в ту аудиторию, для которой она была предназначена в виде книги. Почему? Ну здесь стоит заметить, что кино — это не только спецэффекты, оно, как и книга — рассказанная история, только режиссер в отличие от писателя может её не только рассказать, но и показать. Когда книга написана от лица главного героя, то фильм снять проще — не будет резких ответвлений сюжета. Далее, чем больше роман, тем его труднее перенести на экран, так как приходится безжалостно отсекать лишнее с точки зрения режиссера, но дотошный читатель книг заметит это сразу. Что не скажешь о тех, кто не читал книгу и делает выводы о романе на основе просмотренного. Но, тут срабатывает обратный эффект, когда "киноман" вдруг загорается страстным желанием прочесть книгу! Более того, став читать, он понимает насколько реально глубока мысль в книге по сравнению с увиденным — это самое удивительное явление!

Тема парадокса экранизации по сути бесконечна, в вашей памяти наверняка есть тоже несколько примеров. Но как бы то не было, именно благодаря "качественному кино" вчерашний зритель — сегодня может стать читателем!

Книголюбам желаем побольше интересных и качественных книг, а киноманам побольше классных фильмов, чтобы после просмотра вы горели желанием прочесть их первоисточник в виде книг!



КНИГИ VS ФИЛЬМЫ



На выставке представлены книги авторов, по которым сняты фильмы:

1. «Собачье сердце» (Булгаков М.)
2. «Дни Турбиных» 1976 (Булгаков М.)
3. «Театральный роман» (Булгаков М.)
4. «Иван Васильевич меняет профессию» (Булгаков М.)
5. «Морфий» (Булгаков М.)
6. «Бег» (Булгаков М.)
7. «Цыган» (Калинин А.)
8. «Духless» (Минаев С.)
9. «Географ глобус пропил» (Иванов А.)
10. «Дневной дозор» (Лукьяненко С.)
11. «Шпион» (Акунин Б.)
12. «Турецкий гамбит» (Акунин Б.)
13. «Азазель» (Акунин Б.)
14. «Статский советник» (Акунин Б.)
15. «Похороните меня за плинтусом» (Санаев П.)

16. «Волкодав» (Семёнова М.)
17. «Золотой телёнок» (Ильф И. и Петров Е.)
18. «Двенадцать стульев» (Ильф И. и Петров Е.)
19. «Я, следователь» (братья Вайнера)
20. «Город принял» (братья Вайнера)
21. «Покровские ворота» (Зорин Л.)
22. «Убить дракона» (Шварц Е.)
23. «Белый Бим, Чёрное ухо» (Троепольский Г.)
24. «Земля Санникова» (Обручев В.)
25. «Завещание профессора Доуэля» (Беляев А.)
26. «Калина красная» (Шукшин В.)
27. «А по утру они проснулись» (Шукшин В.)
28. «Ёлки-палки» (Шукшин В.)
29. «Ваш сын и брат» (Шукшин В.)
30. «Живёт такой парень» (Шукшин В.)
31. «Обитаемый остров» (Стругацкие)
32. «Трудно быть богом» (Стругацкие)
33. «Дни затмения» (Стругацкие)
34. «Сталкер» (Стругацкие)
35. «Отель у погибшего альпиниста» (Стругацкие)
36. «Двойная фамилия» (Рубина Д.)
37. «Моонзунд» (Пикуль В.)
38. «Конец прекрасной эпохи» (Довлатов С.)
39. «Таёжная повесть» (Астафьев В.)
40. «Звездопад» (Астафьев В.)
41. «Ненаглядный мой» (Астафьев В.)
42. «Не Может Быть!» (Зощенко М.)
43. «Безумный День Инженера Баркасова» (Зощенко М.)
44. «Долой коммерцию на любовном фронте, или услуги по взаимности» (Зощенко)

45. «Вместо меня» (Токарева В.)
46. «Своя правда» (Токарева В.)
47. «Шла собака по роялю» (Токарева В.)
48. «Тень стрекозы» (Полякова Т.)
49. «Победный ветер, ясный день» (Платова В.)
50. «Чёрный квадрат» (Незнанский Ф.)
51. «Уроки французского» (Распутин В.)
52. «Прощание» (Распутин В.)
53. «Продается медвежья шкура» (Распутин В.)
54. «Дом без выхода» (Рой О.)

